

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Курганский государственный университет»
(КГУ)

Кафедра «Русской и зарубежной филологии»



Рабочая программа учебной дисциплины

ПЕРЕВОД И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

образовательной программы высшего образования –
программы бакалавриата

45.03.02 – Лингвистика

Направленность (профиль):

Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Формы обучения: очная, очно-заочная

Курган 2020

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Перевод и интерпретация художественного текста»

образовательной программы высшего образования –
программы бакалавриата

45.03.02 – Лингвистика

Направленность (профиль):

Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕ (108 академических часов)

Семестр: 7 (очная форма обучения),

8 (очно-заочная форма обучения)

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Содержание дисциплины

Введение. Интерпретация текста как научная дисциплина. Перевод и интерпретация
Фоно-графический и морфемный уровни актуализации языковых единиц в художественном
тексте. Грамматические аспекты перевода.

Лексический уровень актуализации языковых единиц в художественном тексте. Способы
передачи слов-реалий.

Синтаксический уровень актуализации языковых единиц в художественном тексте. Передача
различных типов предикации и субъектно-объектных отношений.

Текст как коммуникативная единица. Перевод как межкультурная коммуникация

Авторская речь. Персонажная речь. Перевод прямой, косвенной и несобственно-прямой
речи.